

09/2009

# Mod:2THN-MS310

Production code: 2THN-MS310





- ▶ avec anneau à ressorts.
- ▶ Ressorts, attachés au tube d'empilage et au porteur.
- ▶ Installation de chauffage électrique:
  - ▶ câble spirale,
  - ▶ interrupteur,
  - ▶ thermostat,
  - ▶ élément de chauffage sans ou avec ventilateur.

A l'extérieur de l'habitation de l'empileur il y a une étiquette sur laquelle le modèle est mentionné.

Dans l'annexe A il y a une liste de tous les modèles avec:

- ▶ dimensions de la vaisselle,
- ▶ dimensions de l'empileur,
- ▶ branchage électrique.

La description vous raconte avec quoi votre empileur est équipé. Quelles instructions et parties de rechange se rapportent à vous, cela dépend de votre empileur.

A côté de l'étiquette avec le modèle, il y a une deuxième étiquette avec le numéro de série. Notez le(s) modèle(s) et numéro(s) de série à page 1 (feuille d'enregistrement).

### 3. Fonctionnement de l'empileur.

Quand la force de levage est bien mis à point avec le poids de la vaisselle, la partie supérieure de la pile est à la même hauteur du bout des rails de guidage.

Quand on enlève la partie supérieure, la deuxième partie prend sa place.

Le nombre des ressorts détermine la force de levage totale de l'empileur. Trop de ressorts; les parties de la vaisselle s'élèvent au dessus des rails de guidage et quand on emploie un couvercle, celui-ci ne ferme pas bien. Trop peu de ressorts; la partie de vaisselle supérieure est difficile à prendre.

Quand vous êtes en possession d'un empileur chauffant vous pouvez chauffer la vaisselle préalablement.

L'élément chauffant chauffe l'air dans l'empileur; cet air donne la chaleur à la vaisselle.

Un couvercle ferme l'empileur de sorte qu'on perd beaucoup moins d'air chaud (énergie).

Nous vous conseillons d'employer un couvercle.

Les freins sur deux roues pivotantes se servent avec le pied et bloquent le mouvement tournant ainsi que le mouvement pivotant des roues.

### 4. Contrôle à livraison.

Pendant la production et la préparation pour le transport chaque empileur est contrôlé quant aux:

- ▶ dégâts,
- ▶ livraison complète,
- ▶ fonctionnement du mécanisme d'empilage,
- ▶ fonctionnement des roues,
- ▶ fonctionnement de l'interrupteur, le thermostat et l'élément chauffant et la sécurité électrique.

Dès la livraison il faut contrôler:

- ▶ si l'emballage est intact,
- ▶ si l'appareil est en bon état,
- ▶ si l'appareil est complet, si les accessoires sont aussi livrés.

### 5. Installation de l'empileur.

- ▶ Enlevez l'emballage.
- ▶ Ecartez la feuille plastique de l'appareil et de la plate-forme.
- ▶ Mettez à point la force de levage au moyen d'une pile de vaisselle. Eloignez une ou plusieurs parties:
  - ▶ plate-forme toute amovible du porteur,
  - ▶ le panneau démontable au côté de la poignée (seulement modèle OX-MS),
  - ▶ les panneaux démontables à haut, dans le tube d'empilage (seulement les modèles avec un tube d'empilage fermé et sans flange,
  - ▶ le tube même (seulement les modèles avec un tube d'empilage fermé et avec flange), maintenant les

- ▶ ressorts sont accessibles.

Décrochez quelques ressorts (moins de force) ou accrochez quelques-uns (plus de force) jusqu'à ce que le dessus de la pile se trouve au même niveau que les bouts des guidages. Voyez vous annexe D "Description du décrochage de ressort".

Pendant la production de l'empileur tous les ressorts livrés sont accrochés.



- ▶ Mettez les guides réglables dans ses places:
  - ▶ levez le guide et tournez le guide dans la position désirée,
  - ▶ cherchez le trou le plus proche pour fixer le guide et lâchez le guide.



- ▶ Branchez le câble d'alimentation sur le circuit électrique.



### 6. Emploi de l'empileur.

- ▶ Serrez les freins de l'empileur pendant que vous le remplissez et le videz et pendant le chauffage préalable de la vaisselle.
- ▶ Desserrez les freins de l'empileur quand vous déplacez l'empileur.



- ▶ En formant une pile, placez les parties de vaisselle petit à petit dans l'empileur.



- ▶ Mettez l'interrupteur dans la position "1"; le témoin lumineux s'allume. Tournez le bouton du thermostat vers la température désirée; l'élément se chauffe. La mise à point de la température, la durée du chauffage, la sorte de vaisselle et l'emploi ou non d'un couvercle ont de l'influence sur la température de la vaisselle. Essayez dans votre situation la température et le temps de chauffage jusqu'à ce que vous avez le résultat que vous désirez. Branchez le chauffage 2 à 3 heures avant le moment de distribution et mettez le couvercle sur l'empileur pendant ce temps. Employez le couvercle - également pendant la distribution - aussi souvent que possible contre la perte de chaleur. Mettez le couvercle sur l'empileur quand celui-ci n'est pas en usage; ainsi l'empileur et la vaisselle restent sans poussière et sans salissures. Un couvercle n'est pas standard, mais - quand vous le commandez - nous le livrons comme accessoire. Vous pouvez commander un couvercle à part chez votre fournisseur.

L'ÉLÉMENT DE CHAUFFAGE SE DÉBRANCHE AUTOMATIQUÉMENT À UNE TEMPÉRATURE DE 1420°C MAX TOUT EN HAUT DANS L'APPAREIL. AU FOND, AU DESSUS DE L'ÉLÉMENT, LA TEMPÉRATURE EST ALORS 10 à 20°C DE PLUS.  
APRÈS QUELQUES HEURES DE CHAUFFAGE PRÉALABLE LE TÈVÈMENT EXTERIEUR DEVIENT TRÈS CHAUD. POUR DÉPLACER L'ÉLÉMENT EMPLOYEZ LA POIGNÉE DES MAINS POUR FOUR.

**7. Nettoyage de l'empileur.**

- ▶ Eloignez journellement la poussière/saleté du couvercle et de l'habitation de l'empileur avec un torchon humide. Eloignez journellement la poussière/saleté dans l'empileur deux fois par an au minimum:
  - ▶ mettez l'interrupteur dans la position "0",
  - ▶ enlevez la fiche de la prise,
  - ▶ éloignez les parties de la vaisselle et la plate-forme de l'empileur,
  - ▶ nettoyez l'intérieur avec l'aspirateur,
  - ▶ essuyez les côtés intérieurs avec un torchon humide.

NE NETTOYEZ PAS L'ÉLÉMENT DE CHAUFFAGE AVEC UN TORCHON HUMIDE PAS MOUILLÉ.  
N'EMPLOYEZ PAS DE L'EAU HAUTE PRESSION POUR NETTOYER L'ÉLÉMENT CHAUFFANT.  
N'EMPLOYEZ PAS DE PRODUITS ABRASIFS POUR NETTOYER LE COUVERCLE EN MATIÈRE SYNTHÉTIQUE (EN LAVE VAISSELLE).

- ▶ Remettez la fiche dans la prise et replacez la plate-forme et les parties de la vaisselle dans l'empileur.

**8. Entretien de l'empileur.**

Les pièces de rechange sont nommées dans annexe B.

- ▶ Contrôlez 2 fois par an la force de levage juste. Par l'extension de longue durée et sous l'influence du chauffage la force de traction diminue. Accrochez les ressorts présents, qui ne sont pas encore employés ou remplacez (tous) les ressorts par des ressorts neufs:
  - ▶ mettez l'interrupteur dans la position "0",
  - ▶ enlevez la fiche de la prise,
  - ▶ éloignez les parties de vaisselle et la plateforme de l'empileur,
  - ▶ accrochez les ressorts qui ne sont pas encore employés à l'anneau de ressorts du porteur ou mettez des ressorts neufs à la place des vieux ressorts. Voyez vous annexe "Description du décrochage de ressort".

CONTRÔLEZ LA FORCE DE LEVAGE JUSTE. PAR L'EXTENSION DE LONGUE DURÉE ET SOUS L'INFLUENCE DU CHAUFFAGE LA FORCE DE TRACTION DIMINUE. ACCROCHEZ LES RESSORTS PRÉSENTS, QUI NE SONT PAS ENCORE EMPLOYÉS OU REMPLACEZ (TOUS) LES RESSORTS PAR DES RESSORTS NEUFS.

- ▶ Contrôlez 2 fois par an si les boulons de fixation et les écrous des roues pivotantes sont encore bien serrés. Contrôlez si les roues pivotantes tournent et pivotent bien, si non:
  - ▶ prenez la roue de la fourche,
  - ▶ nettoyez la roue et la couronne avec un torchon humide, muni d'un produit recurant.

REMPLACEZ DES ROUES USEES ET DES ECROUX PERDUS IMMEDIATEMENT.  
SERREZ LES ECROUX DE LA SUSPENSION DE LA PLAQUE DE FAÇON CROISEE. NE LES SERREZ PAS TROP FIXEMENT.  
EMPLOYEZ UN ECROU AJUSTABLE OU UN ECROU EN COMBINAISON AVEC UNE RONDELLE BELLVILLE.

- ▶ Contrôlez 1 à 2 fois par an la condition des pièces électriques:
  - ▶ mettez l'interrupteur dans la position "0",
  - ▶ prenez la fiche de la prise,
  - ▶ éloignez les parties de la vaisselle et la plate-forme de l'empileur,
  - ▶ démontez le tiroir chauffant et le panneau d'opération.
 Maintenant toutes les pièces électriques sont visibles et accessibles.

REPLACEZ LES PARTIES ENDOMMAGÉES OU LES PIÈCES QUI SONT EN MAUVAISE CONDITION.  
CONSULTEZ LES ANNEXES A ET B DE CE MANUEL OU ADRESSEZ-VOUS À VOTRE FOURNISSEUR OU À VOTRE BUREAU DE SERVICE.  
PLACEZ LES PARTIES NOUVELLES À LA MÊME MANIÈRE QUE LES VIEILLES PARTIES.  
REMETTEZ LE TIROIR CHAUFFANT ET LE PANNEAU DE SERVICE DANS L'EMPILEUR.  
CONTRÔLEZ LE VENTILATEUR QUELQUES FOIS PAR AN. S'IL C'EST TROP DE ROUSSIERE ET DES SAUSSURES CAUSENT UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT DE SORTE QUE LE VENTILATEUR SE DÉRANGE.

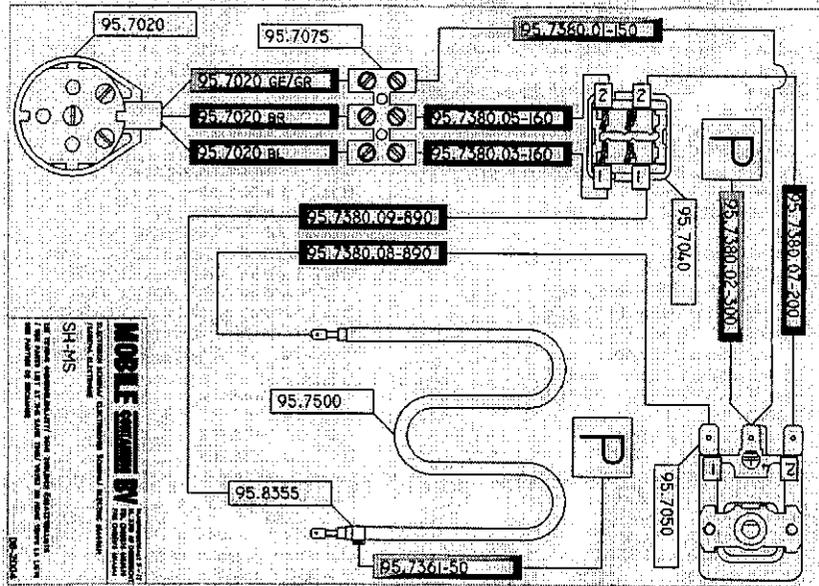
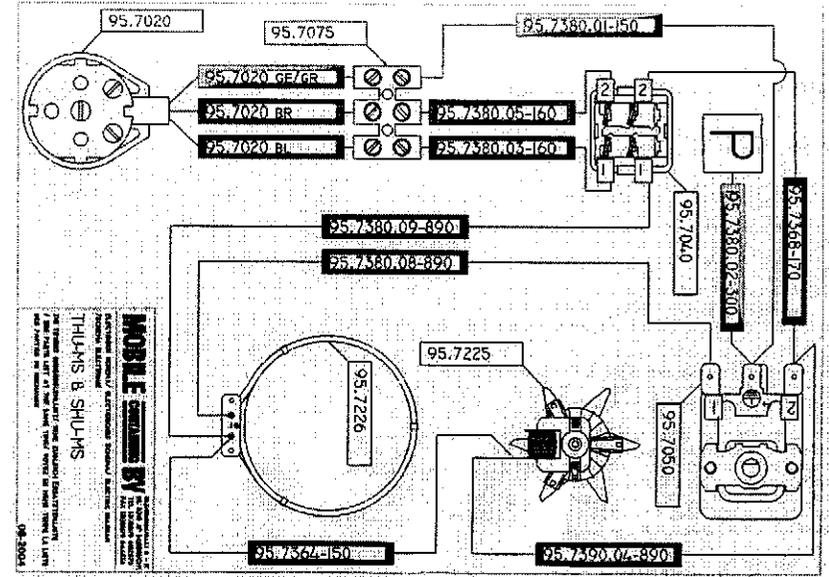
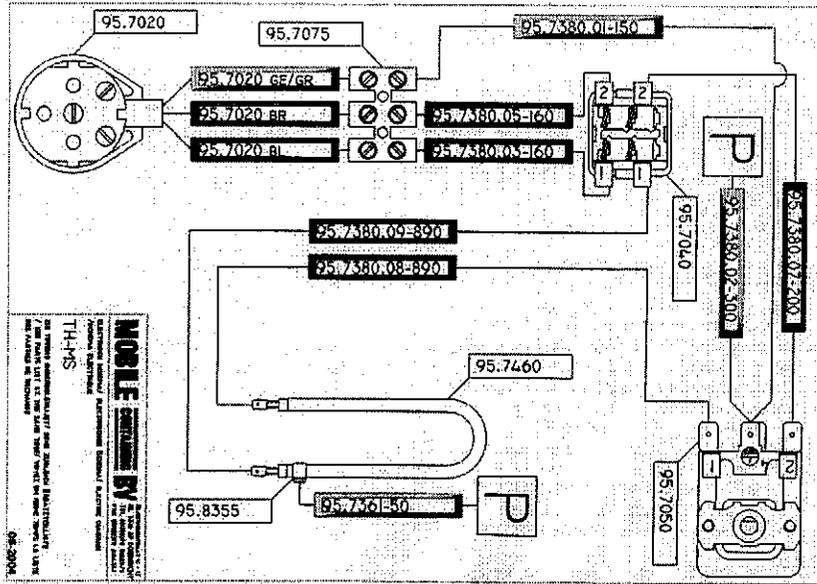
- ▶ Remplacez les parties endommagées ou les pièces qui sont en mauvaise condition:
  - ▶ consultez les annexes A et B de ce manuel ou adressez-vous à votre fournisseur ou à votre bureau de service,
  - ▶ placez les parties nouvelles à la même manière que les vieilles parties,
  - ▶ remettez le tiroir chauffant et le panneau de service dans l'empileur
- ▶ Replacez la fiche dans la prise, la plate-forme et les parties de vaisselle dans l'empileur.

Modele	Dimensions de la vaisselle (mm)		Dimensions de l'empileur (mm) Largeur x longueur x hauteur sans butoir Avec butoir Larg + 50 en Long + 50	Installation de chauff fage
	Minimum	Maximum		
<b>TN-MS/THN-MS/THNU-MS pour assiettes rondes à 1, 2 tubes d'empilage, avec 4 guidages fixes et plate-forme</b>				
210	Ø160	Ø210	1T(H)N-MS: 470 x 435 x 900	230 V 600 W
240	Ø190	Ø240	2T(H)N-MS: 870 x 435 x 900	230 V 1600 W
280	Ø230	Ø280		
310	Ø260	Ø310	2THNU-MS : 850 x 520 x 900	230 V 1750 W
<b>T-MS/TH-MS/THU-MS pour assiettes rondes à 1, 2 tubes d'empilage avec bride, et avec 3 guidages réglables</b>				
245	Ø140	Ø220	1T(H)-MS: 470 x 435 x 900	230 V 600 W
280	Ø185	Ø255	2T(H)-MS: 870 x 435 x 900	230 V 1600 W
310	Ø210	Ø285	2THU-MS : 850 x 520 x 900	230 V 1750 W
<b>TX-MS/THX-MS/THXU-MS pour assiettes rondes ou plats, rectangulaires ou ovales à 1, 2 tubes d'empilage avec 4 guidages réglables</b>				
	Ø180	Ø295	1 T(H)X-MS: 470 x 435 x 900	230 V 600 W
	180 x 180	295 x 295	2 T(H)X-MS: 870 x 435 x 900	230 V 1600 W
<b>TS-MS/THS-MS/THSU-MS pour assiettes rondes ou plats, rectangulaires ou ovales à 1, 2 tubes d'empilage avec 4 guidages d'angle fixes ou 1 ou plusieurs piles de vaisselle à 1, 2 tubes d'empilage fermés</b>				
Ouvert)	sur mesure		1 T(H)S-MS: 470 x 435 x 900	230 V 600 W
Fermé)	sur mesure		2 T(H)S-MS: 870 x 435 x 900	230 V 1600 W
<b>SE-MS pour 1 pile de plateaux avec 4 guidages d'angle fixes</b>				
A	530 x 325	= minimum	650 x 450 x 900	
B	530 x 370	= minimum		
C	480 x 370	= minimum		
S	sur mesure		sur mesure	
<b>2S-MS pour 2 piles de plateaux avec 4 guidages d'angle fixes</b>				
A	370 x 530	= minimum	650 x 450 x 900	
B	370 x 480	= minimum		
C	325 x 530	= minimum	745 x 645 x 900	
S	sur mesure		sur mesure	
<b>S-MS pour paniers ou 2 piles de plateaux à 1 tube avec 4 guidages d'angle fixes ou plusieurs piles de couvercles ou plats à 1 tube d'empilage fermé</b>				
A	650 x 530	= minimum	745 x 645 x 900	
B	500 x 500	= minimum		
D	580 x 580	= minimum		
S	sur mesure		sur mesure	
<b>SH-MS/SHU-MS pour paniers à 1 tube avec 4 guidages d'angle fixes ou plusieurs piles de plats à 1 tube d'empilage fermé</b>				
A	650 x 530	= minimum	835 x 645 x 900	SH-MS: 230 V 1600 W
B	500 x 500	= minimum	670 x 645 x 900	SHU-MS: 230 V 1750 W
D	580 x 580	= minimum		
S	sur mesure		sur mesure	
<b>OX-MS pour 1 ou 2 piles de plateaux ou 1 pile de paniers, avec un plate-forme et sans guidage (empileur "ouvert")</b>				
A	530 x 740	= minimum	740 x 635 x 910/870	
B	530 x 650	= minimum		
C	370 x 480	= minimum	740 x 510 x 910/870	
D	370 x 530	= minimum		
E	500 x 500	= minimum		
F	325 x 530	= minimum		
S	sur mesure		sur mesure	
<b>ORT-MS pour 1 ou 2 piles de plateaux ou 1 pile de paniers à 1 tube d'empilage avec 4 guidages d'angle fixes ou guidages special pour plateaux trapèzes</b>				
A	650 x 530	= minimum	750 x 600 x 900	
B	500 x 500	= minimum	600 x 570 x 900	
C	370 x 530	= minimum	470 x 605 x 900	
D	370 x 480	= minimum	470 x 520 x 900	
E	325 x 530	= minimum	425 x 605 x 900	
S	sur mesure		sur mesure	
<b>2TOS-MS/2THOUS-MS pour 2 piles de soucoupes en 2 tubes d'empilage, avec 3 guidages fixes et pour 1 pile de paniers pour les tasses, avec 4 guidages d'angle fixes</b>				
SOUCOUPE	Ø80	Ø160	2TOS-MS : 865 x 600 x 900	230 V 1750 W
TASSES A			2THOUS-MS: 925 x 645 x 900	
W				
PANIER	500x500	= minimum		

Annexe B: Liste des parties de rechange

NUMERO ARTICLE	DESCRIPTION	A L'USAGE DE
<b>TOUS LES MODELES</b>		
95.7602	RESSORT 8 g/mm ACIER INOX	T(H)-MS
95.7610	RESSORT 6 g/mm ACIER INOX	TOUS LES MODELES SAUF TH-MS
95.7630	RESSORT 15 g/mm ACIER INOX	OX-MS
95.7640	RESSORT POUR GUIDAGE REGLABLE	T(H)-MS
95.7650	RESSORT POUR GUIDAGE REGLABLE	T(H)X-MS
95.7700	GUIDAGE REGLABLE	T(H)-MS
95.7720	GUIDAGE REGLABLE	T(H)X-MS
95.7740	BOULON M5 X 10 POUR GUIDAGE REGLABLE	T(H)-MS
95.8000	BUTOIR PLASTIC NOIR	TOUS LES MODELES
95.8050	ROUE PIVOTANTE SANS FREIN (5")	TOUS LES MODELES
95.8060	ROUE PIVOTANTE AVEC FREIN (5")	TOUS LES MODELES
95.8150	ROULEMENT PTFE DU PORTEUR	T(H)X-MS/T(H)S-MS/S(H)-MS/ORT-MS/2T(H)OS-MS
95.8160	ROULEMENT-ESSIEU LAITON DU PORTEUR	T(H)X-MS/T(H)S-MS/S(H)-MS/ORT-MS/2T(H)OS-MS
95.8170	PORTEUR DE LA POIGNÉE AVEC BOULON M10	TOUS LES MODELES (POIGNÉE)
95.8200	MANCHE POUR COUVERCLE INOX (PETITE)	TOUS LES MODELES (+ COUVERCLE)
95.8210	MANCHE POUR COUVERCLE INOX (GRAND)	TOUS LES MODELES (+ COUVERCLE)
95.8260	ROULEMENT A BILLES DU PORTEUR	OX-MS
95.8270	ROULEMENT PTFE DU PROTEUR	OX-MS
95.8310	ROULEMENT-ESSIEU LAITON DU PORTEUR	T(H)-MS/T(H)N-MS
95.8320	ROULEMENT PTFE DU PORTEUR	T(H)-MS/T(H)N-MS
95.8343	PLASTIC GUIDAGE POUR DFR	T(H)-MS
95.8360	REPLISSAGE POUR BUTOIR PLASTIC	TOUS LES MODELES
95.8351	REPLISSAGE POUR GUIDAGE DFR	T(H)N-MS
<b>LES MODELES AVEC INSTALLATION CHAUFFAGE ELECTRIQUE</b>		
95.7000	PANNEAU D'OPERATION AVEC PIECES ELECTRIQUE	TOUS LES MODELES
95.7010	PANNEAU D'OPERATION SANS PIECES ELECTRIQUE	TOUS LES MODELES
95.7014	CHARNIERE DU PANNEAU D'OPERATION	TOUS LES MODELES
95.7015	PASSE-FILS DU PANNEAU D'OPERATION	TOUS LES MODELES
95.7016	SERRE-CABLE DU PANNEAU D'OPERATION	TOUS LES MODELES
95.7020	CABLE SPIRALE AVEC FICHE 3 X 1 mm2	TOUS LES MODELES
95.7032	DECHARGE MECHANIQUE POUR CABLE SPIRALE	TOUS LES MODELES
95.7040	INTERRUPTEUR AVEC LAMPE TEMOIN	TOUS LES MODELES
95.7042	GARDE-JAILLIR POUR INTERRUPTEUR	TOUS LES MODELES
95.7050	THERMOSTAT 30 - 120 °C REGLABLE	TOUS LES MODELES
95.7055	BLOCAGE DE TEMPERATURE	TOUS LES MODELES (OPTION)
95.7060	BOUTON DE THERMOSTAT	TOUS LES MODELES
95.7075	BORNIER 3-POLES	TOUS LES MODELES
95.7214	PASSE-FILS	CHAUFF. DE VENTIL. TIROIR
95.7220	VENTILATEUR	CHAUFFAGE DE VENTILATEUR (> 1998)
95.7225	VENTILATEUR	CHAUFFAGE DE VENTILATEUR (1998 >)
95.7226	ELEMENT DE CHAUFFAGE 1750 W	CHAUFFAGE DE VENTILATEUR (1998 >)
95.7230	ELEMENT DE CHAUFFAGE 2000 W	CHAUFFAGE DE VENTILATEUR (> 1998)
95.7364	CABLE BLEU L = 150 MM	CHAUFFAGE DE VENTILATEUR (> 1998)
95.7368	CABLE NOIR L = 170 MM	CHAUFFAGE DE VENTILATEUR (> 1998)
95.7380.01	CABLE JAUNE/VERT L = 150 MM	TOUS LES MODELES
95.7380.02	CABLE JAUNE/VERT L = 300 MM	TOUS LES MODELES
95.7380.04	CABLE NOIR L = 890	CHAUFFAGE DE VENTILATEUR (> 1998)
95.7380.05	CABLE BRUN L = 160 MM	TOUS LES MODELES
95.7380.07	CABLE NOIR L = 200MM	TOUS LES MODELES
95.7380.08	CABLE NOIR L = 890 MM	TOUS LES MODELES
95.7380.09	CABLE BLEU L = 890 MM	TOUS LES MODELES
95.7385.01	CABLE NOIR L = 230 MM	CHAUFFAGE DE VENTILATEUR (> 1998)
95.7385.02	CABLE BLEU L = 470 MM	CHAUFFAGE DE VENTILATEUR (> 1998)
95.7420	ELEMENT DE CHAUFFAGE 230 V - 600 W	1TH-MS/1THN-MS/1THS-MS/1THX-MS
95.7460	ELEMENT DE CHAUFFAGE 230 V - 1600 W	2TH-MS/2THN-MS/2THS-MS/2THX-MS
95.7530	ELEMENT DE CHAUFFAGE 230 V - 1600 W	SH-MS

Annexe C: Schema électrique



## nnexe D: Description du décrochage de ressort.

Verklaring tekening/Assembly drawing/Zeichenklärung/Explication du dessin/Explicación al esquema

A=voorwaanzicht/front view/Vorderansicht/vue d'en face/vista de frente

B=zijaanzicht/side view/Seltenansicht/vue d'en profil/vista de perfil

C=B. losmaken veer/detatch spring/Lösen der Feder/v décrochage du ressort/desenganche del muelle

Onderdelenlijst/List of parts/Unterteilungs-Liste/Liste des parties de rechange/Lista de recambios

1=verenbeugel boven/upper spring ring/Federring oben/anneau à ressorts supérieur/aro superior muelle

2=gat in verenbeugel/hole in spring ring/Loch in Federring/trou à l'anneau/agujero en aro portamuelles

3=veer/spring/Feder/ressort/muelle

4=open oog veer/spring hook/offenes Auge der Feder/oeil ouvert du ressort/gancho del muelle

5=verenbeugel onder/lower spring ring/Federring unten/anneau à ressorts inférieur/aro inferior

Beschrijving losmaken veer/Instruction to detatch spring/Beschreibung Lösen der Feder/Description du décrochage du ressort/Instrucciones para desenganchar el muelle

1=alle services verwijderen en platform/remove all crockery and platform/alle Geschirr und Plattform wegnehmen/éloignez toute la vaisselle et la plate forme/quitar toda vajilla y plataformas

2=veerog onderaan draaien (a) en uit verenbeugel onderzijde trekken (b)/open lower spring hook (a) and detatch from lower spring ring (b)/Auge der Feder unten drehen (a) und ziehen aus Federring unten (b)/tournez l'oeil du ressort inférieur (a) et tirez-le de l'anneau à ressorts inférieur (b)/abrir el gancho inferior del muelle (a) y desenganchar del aro inferior (b)

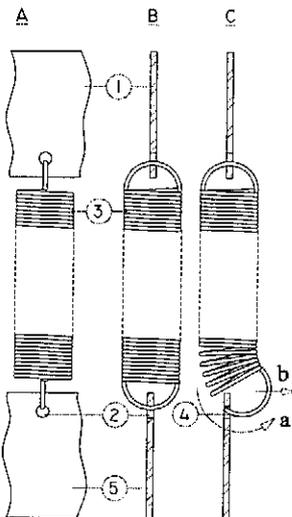
3=veer laten hangen in verenbeugel boven/save spring attached to upper spring ring only/Federn an Federring oben hängen lassen/baissez pendre le ressort dans l'anneau à ressort supérieur/déjar el muelle enganchado sólo al aro superior

Let op/Attention/Achtung/Attention/Atención

Ingehaakte veren gelijkmatig verdelen over verenbeugel/Ensure connected springs are evenly distributed around the spring ring/Federn gleichmäßig verteilen über Federring/Distribuez les ressorts en fonction uniformément sur l'anneau/Asegurarse que de los muelles que quedan están distribuidos equitativamente alrededor del aro

MOBILE **CANTARINI BV**

MOBILE  
CANTARINI BV  
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN  
1013 CA AMSTERDAM  
TEL: 020 673 1111  
FAX: 020 673 1112



03/2000